

Dramatic Presentation

J'allons à la chasse à l'ourse

par Michael Rosen et traduit par Ben Spink

J'allons à la chasse à l'ourse.

J'allons en attraper eune hardi grande.

Tchi bieu temps!

J'n'avons pon peux.

Oh las! Dé l'hèrbe!

D'la longue hèrbe russ'lante.

Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.

Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!

I' faut aller d'l'avant!

Frou-frou!

Frou-frou!

Frou-frou!

J'allons à la chasse à l'ourse.

J'allons en attraper eune hardi grande.

Tchi bieu temps!

J'n'avons pon peux.

We're going on a bear hunt

by Michael Rosen and translated by Ben Spink

We're going on a bear hunt.

We're going to catch a big one.

What a beautiful day!

We're not scared.

Uh-uh! Grass!

Long wavy grass.

We can't go over it.

We can't go under it.

Oh no!

We've go to go through it!

Swishy swashy!

Swishy swashy!

Swishy swashy!

We're going on a bear hunt.

We're going to catch a big one.

What a beautiful day!

We're not scared.



Oh las! Eune riviéthe!
Eune fraide profonde riviéthe.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I’ faut aller d’l’avant!

Piotinnez piétinnez!
Piotinnez piétinnez!
Piotinnez piétinnez!

J’allons à la chasse à l’ourse.
J’allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieu temps!
J’n’avons pon peux.

Oh las! Du pité!
D’êpais vâseux pité.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I’ faut aller d’l’avant!

Pitouoilliz patouoilliz!
Pitouoilliz patouoilliz!
Pitouoilliz patouoilliz!

Uh-uh! A river!
A deep cold river.
We can’t go over it.
We can’t go under it.

Oh no!
We’ve go to go through it!

Splash splosh!
Splash splosh!
Splash splosh!

We’re going on a bear hunt.
We’re going to catch a big one.
What a beautiful day!
We’re not scared.

Uh-uh! Mud!
Thick oozy mud.
We can’t go over it.
We can’t go under it.

Oh no!
We’ve go to go through it!

Squelch squerch!
Squelch squerch!
Squelch squerch!

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieu temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune bouaîs'sie!
Eune grande néthe bouaîs'sie.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Trébutchiz drotchiz!
Trébutchiz drotchiz!
Trébutchiz drotchiz!

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieu temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune tormente!
Eune tormente dé né en touâle.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

We're going on a bear hunt.
We're going to catch a big one.
What a beautiful day!
We're not scared.

Uh-uh! A forest!
A big dark forest.
We can't go over it.
We can't go under it.

Oh no!
We've got to go through it!

Stumble trip!
Stumble trip!
Stumble trip!

We're going on a bear hunt.
We're going to catch a big one.
What a beautiful day!
We're not scared.

Uh-uh! A snowstorm!
A swirling whirling snowstorm.
We can't go over it.
We can't go under it.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Soûffliez sùffliez!
Soûffliez sùffliez!
Soûffliez sùffliez!

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieu temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune cave!
Eune étraiite sombre cave.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Trique-marchiz sus l'but des pids!
Trique-marchiz sus l'but des pids!
TCH'EST QU'I' Y'A?

Un lithant rôs'leux nez!
Deux grandes ouothelles pliutcheuses!
Deux grands ièrs dé travèrs!
CH'EST EUNE OURSE!!!!

Oh no!
We've go to go through it!

Hooooo wooooo!
Hooooo wooooo!
Hooooo wooooo!

We're going on a bear hunt.
We're going to catch a big one.
What a beautiful day!
We're not scared.

Ah-uh! A cave!
A narrow gloomy cave.
We can't go over it.
We can't go under it.

Oh no!
We've go to go through it!

Tiptoe!
Tiptoe! Tiptoe!
WHAT'S THAT?

One shiny wet nose!
Two big furry ears!
Two big goggly eyes!
IT'S A BEAR!!!!

Cache! D'èrtou par la cave!
Trique-marchiz sus l'but des pids!

D'èrtou par la tormente!
Souffliez sùffliez! Souffliez sùffliez!

D'èrtou par la bouaîs'sie!
Trébutchiz drotchiz! Trébutchiz drotchiz!

D'èrtou par l'pité!
Pitouoilliz, patouoilliz! Pitouoilliz, patouoilliz!

D'èrtou par la riviéthe!
Piotinnez piétinnez! Piotinnez piétinnez!

D'èrtou par l'hèrbe!
Frou-frou! Frou-frou! Frou-frou!

Jusqu'à la porte dé d'avant.
Ouvriz la porte.
Amont la montée.

Nou-fait!
J'avons mantchi d'freunmer la porte.
Ava la montée.

Quick! Back though the cave!
Tiptoe! Tiptoe! Tiptoe!

Back through the snowstorm!
Woooo hoooo! Woooo hoooo!

Back though the forest!
Stumble trip! Stumble trip!

Back through the mud!
Squelch squerch! Squelch squerch!

Back though the river!
Splash splosh! Splash splosh!

Back though the grass!
Swishy swashy! Swishy swashy!

Get to our front door.
Open the door.
Up the stairs.

Oh no!
We forgot to shut the door.
Back downstairs.

Freunmez la porte.
Ramontez la montée.
Dans la chambre.

Au liet.
Par dessous les couvèrtuthes.

J'n'îthons d'aut' à la chasse à l'ourse.

Shut the door.
Back upstairs.
Into the bedroom.

Into bed.
Under the covers.

We're not going on a bear hunt again.

Text ©Michael Rosen

**WE'RE GOING ON A BEAR HUNT by Michael
Rosen & illustrated by Helen Oxenbury**

Reproduced by permission of Walker Books Ltd
www.walker.co.uk

Go to the Learn Jèrriais website to find the audio version of this...

www.learnjerriais.org.je

